

بیش معنوی - ۶۴

وینسنت برومر

ترجمه‌ی

عبدالمحمد دلخواه

الگوی عشق

پژوهشی در الهیات فلسفی

کتابخانه

نشر نگاه معاصر

فهرست

۷ یادداشت مترجم ۱۳

بخش ۱: انتخاب الگو (۱۳)

۱۵	..... فصل یکم. الگوها و استعاره‌ها
۱۶	..... ۱-۱ تفکر استعاری
۲۲	..... ۱-۲ الگوهای علمی
۲۶	..... ۱-۳ الگوهای دینی
۳۲	..... ۱-۴ الگوهای الاهیات نظام‌مند
۴۱	..... ۱-۵ الگوی عشق

بخش ۲: عشق رمانتیک (۴۹)

۵۱	..... فصل دوم. توجّه انحصاری
۵۱	..... ۲-۱ مقدمه: عشق رمانتیک
۵۳	..... ۲-۲ عشق و توجّه ویژه
۵۶	..... ۲-۳ عشق و آزادی
۶۰	..... ۲-۴ عشق و معرفت
۶۴	..... ۲-۵ عشق و جنسیت
۶۶	..... ۲-۶ عشق و خدا
۷۱	..... فصل سوم. اتحاد سرخوشانه
۷۱	..... ۳-۱ عشق به مثابه‌ی اتحاد با معشوق

۷۲	..... ۲-۳ سیر و سلوک
۸۰	..... ۳-۳ اتحاد عارفانه
۹۵	..... فصل چهارم. رنج و حرمان
۹۵	..... ۱-۴ عشق عارفانه و رنج و حرمان
۹۸	..... ۲-۴ عشق درباری و رنج‌های تریستان
۱۰۳	..... ۳-۴ شاخصه‌های عشق درباری
۱۱۴	..... ۴-۴ اثرات عشق درباری
۱۱۸	..... ۵-۴ عشق درباری و خدا

بخش ۳: عشق به هم‌نوع (۱۲۳)

۱۲۵	..... فصل پنجم. نیاز - عشق
۱۲۵	..... ۱-۵ مقدمه: عشق به همسایه (هم‌نوع)
۱۲۷	..... ۲-۵ افلاطون و اروس برای نیکویی
۱۳۵	..... ۳-۵ آگوستین و عشق اروتیک به خدا
۱۴۷	..... فصل ششم. هدیه - عشق
۱۴۷	..... ۱-۶ نیگرن: آگاپه در مقابل اروس
۱۵۲	..... ۲-۶ نیگرن: ابعاد عشق
۱۶۱	..... ۳-۶ فریدریش نیچه
۱۶۴	..... ۴-۶ ماکس شلر

بخش ۴: عشق به مثابه یک رابطه (۱۷۱)

۱۷۳	..... فصل هفتم. رابطه
۱۷۳	..... ۱-۷ مقدمه: احساسات، حالات و رابطه‌ها
۱۸۰	..... ۲-۷ رابطه شخصی و غیر شخصی
۱۸۸	..... ۳-۷ توافق و رفاقت
۱۹۹	..... ۴-۷ عشق، جنسیت، اختیار و معرفت
۲۰۹	..... فصل هشتم. برقراری و قطع رابطه
۲۰۹	..... ۱-۸ برقراری مجدد رابطه بین افراد
۲۱۴	..... ۲-۸ نظریه‌ی گناه‌شویان (کفار) و فیض الهی
۲۱۷	..... ۳-۸ نظریه‌ی کفار و جبران

۲۲۳	۸-۴ نظریه‌ی کفار و عشق به خدا
۲۳۵	فصل نهم. حالات عشق
۲۳۵	۹-۱ توجه انحصاری
۲۴۴	۹-۲ اتحاد عاشقانه
۲۵۴	۹-۳ درد عشق
۲۶۳	۹-۴ نیاز-عشق
۲۷۲	۹-۵ هدیه-عشق
۲۷۹	□ یادداشت‌ها
۳۰۵	□ واژه‌نامه
۳۰۹	□ نمایه

یادداشت مترجم

به نام خالق عشق و زیبایی

پروفسور برومر متولد افریقای جنوبی است. پدرش استاد فلسفه و پدربزرگ مادری اش استاد الهیات بود. در سال ۱۹۶۱ از دانشگاه اوترخت دکترای فلسفه گرفت. تا سال ۱۹۶۲ در دانشگاه‌های ناتال و اوینسا به تدریس فلسفه پرداخت و از سال ۱۹۶۷ تا ۱۹۹۷ استاد فلسفه دین در دانشگاه اوترخت بود. مدتی رییس انجمن فلسفه دین اروپا و رییس انجمن مطالعات الهیات بریتانیا بود. در زمینه الهیات و کلام قریب به صد مقاله آکادمیک و چندین کتاب نوشته است.

در اثر کلاسیک «الگوی عشق» تحلیلی فلسفی از ابعاد مختلف عشق در باورهای مسیحی و فلسفی و عرفانی به دست می‌دهد و ضمن کشف زوایای ناشناخته عشق و محبت می‌کوشد الگوی رابطه عاشقانه‌ای را که در خور رابطه‌ی انسان و خدا است ارائه دهد تا هم خدا را شایسته باشد و هم انسان را بایسته. تحلیل‌ها و تفسیرهای مؤلف عمدتاً بر پایه‌ی متون و نگرش‌های مسیحی است و در این ترجمه آگاهانه از تطبیق و مقایسه‌ی متن با متون و نگرش‌های عرفانی و کلامی اسلامی و افزودن یادداشت‌ها و تحشیه‌ها در این باب خودداری شده است تا خوانندگان محترم با متنی اصیل بومی نشده مواجه باشند و خود مقایسه و مقابله‌های لازم را انجام دهند.

ترجمه در بیشتر موارد و در کل با روش پیامی انجام شده و ضمن رعایت شأن واژه‌ها در یافت، بیشتر، انتقال امانت‌ارانه‌ی مضمون مورد نظر بوده است. در موارد نادری هم حذف‌هایی در حد یک جمله یا بخشی از یک یادداشت بنا به مصلحت و اقتضا صورت گرفته تا خدشه‌ای فرهنگی وارد نکند، اما در اساس امانت‌داری حفظ شده است.

در اینجا بر خود فرض می‌دانم از استاد فرهیخته، مولوی شناس و اندیشمند برجسته جناب مهدی کمپانی زارع که همواره مشوق، راهنما، مشاور و مونس بنده در گشایش گره‌های سخت مضامین فلسفی و کلامی کتاب حاضر بوده و بعلاوه از درسگفتارهای ایشان در کلاس‌های مولوی‌شناسی و فلسفه بس بهره‌ها برده و می‌برم و به رغم همه‌ی مشغله‌ها، زحمت بازنگری متن را هم به دوش گرفتند قلباً و صمیمانه تشکر کنم و برای ایشان و خانواده‌ی محترمشان از خدای متعال آرزوی سلامتی و بهروزی می‌نمایم.

همچنین از دوستان بزرگواریم آقایان رامین حسینی مترجم و مدرّس ادبیات انگلیسی و علی ایلانی دانشجوی کارشناسی ارشد مترجمی زبان انگلیسی که در تهیه مطالب و ارائه نظرات سودمند یاریم رساندند و از جناب آقای اکبر قنبری ناشر دانشمند و صالح و همکاران محترمشان در نشر نگاه معاصر که زحمت چاپ کتاب را به عهده گرفتند و در پایان از همسر و دو فرزندم که با شکیبایی و صبرشان مجال کار برابم فراهم کردند و معنای عشق و صبوری را به من آموختند با جان و دل سپاسگزاری می‌نمایم. برای همه عزیزان آرزوی بهروزی و طول عمر و عزت روزافزون دارم.

امید است خوانندگان محترم با رهنمودها و نظرات ارزشمندشان ما را در رفع کاستی‌های ترجمه و اصلاح نقائص در چاپ‌های بعدی یاری رسانند.

مترجم

مؤمنان معنای زندگی و جهان را بر مبنای طریق ارتباطی که با خداوند دارند فهم می‌کنند. چگونه؟ وینسنت برومر در این باره می‌پرسد آیا الگوی عشق می‌تواند مبنای قابل قبولی برای تبیین این ارتباط باشد؟ او نشان می‌دهد که بیشتر دیدگاه‌ها در مورد عشق، به آن (عشق) به چشم یک رفتار می‌نگرند، نه یک رابطه. برومر با بررسی موضوعات همیشه مطرح توجه انحصاری (اورتگایی گاست)، وصال عارفانه (عرفان نکاح)، رنج پرسوز و گداز (عشق درباری)، نیاز - عشق (افلاطون، آگوستین)، و هدیه - عشق (نیگرن)، می‌پرسد آیا این حالات در رابطه‌ی عاشقانه نقشی ایفا می‌کنند یا نه و می‌توانند یک مفهوم رابطه‌ای از عشق که بتواند چونان الگویی کلیدی برای الاهیات عمل کند به دست دهند یا خیر.